***Welcome to Stillman Translations preliminary onboarding assessment!***

*This assessment has 5 sections. Make sure to follow the instructions and complete all the information needed.*

*The goal of this request is to analyze your performance and your potential.*

*Breathe in and out, and do your best. Hope we can count on you soon!*

**SECTION 1. INSTRUCTIONS**

Below you will find a special instruction for section 3:

\*Please make sure target text mirrors source format.

\*Normalize spaces.

**SECTION 2. GLOSSARY**

*In this section, you are required to complete this task:*

*\*Extract four terms (cells 1 to 4) from the text in Section 3 that you consider are worth being in the glossary.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Source** | **Target** |
| 1 | Complexion | Cutis |
| 2 | Décolleté | Escote |
| 3 | Fine lines | Líneas de expresión |
| 4 | Spots | Manchas |

**SECTION 3. TRANSLATION**

Please, add your sample translation below (between 300-500 words). Bear in mind this should be the best sample of your work!

|  |  |
| --- | --- |
| **Source** | **Target** |
| Give your skin the tender love and care it needs with OZN Anti Aging Pro-Retaxinol 2.5 Retinol Serum. Combining the best ingredients of nature with the latest scientific discoveries, this complete retinol serum can help reduce the appearance of fine lines and even out the skin complexion. Simply apply the retinol serum to your face, neck and décolleté to achieve all the benefits of retinol without the side effects of surgery or botox.  Transform your skin and enjoy seeing these amazing benefits:  Minimize hyperpigmentation and pore size. Even and smooth out skin texture. Boost collagen and elastin production. Reduce fine lines, wrinkles, and other signs of aging. Help keep skin clear of blemishes. Like all OZN products, this Retinol Serum is created mindfully and produced without toxic ingredients or known allergens. OZN’ unique Cold Processing takes place at room temperature without any added heat or petrochemicals, which allows the active ingredients to remain fresh and highly potent as nature intended.  AGE-DEFYING FORMULA:  Restore your skin’s elasticity!  This anti-aging serum slows down the aging process by boosting collagen and elastin production, thickening the skin, and combatting fine lines and wrinkles.  Look your best with a smoother complexion and overall radiant glow!  FALL IN LOVE WITH FIRMER, MORE RADIANT SKIN:  Brighten dull skin and get the glow you’ve always wanted with this retinol serum for the face.  Simply apply OZ Retinol Serum with Hyaluronic Acid to your entire face, neck, and décolleté and begin seeing your best possible skin.  HELPS EVEN OUT SKIN TONE AND REDUCES ACNE:  This Retinol Serum is infused with beauty boosting ingredients such as Vitamin E, Rose Hips Extract and Hyaluronic Acid to help fight hyperpigmentation, breakouts, sun spots, dark spots and dry skin caused by everyday UV exposure and environmental toxins.  OZN Retinol face serum can also work as a treatment for acne, helping to restore your skin back to a more natural and youthful state. | Bríndele a su piel el cariño y cuidado que necesita con el sérum antienvejecimiento con retinol OZN Pro-Retaxinol 2.5. Mediante la combinación de los mejores ingredientes de la naturaleza con los conocimientos científicos de vanguardia, este sérum completo con retinol puede ayudar a reducir la apariencia de líneas de expresión y unificar el cutis de la piel. Simplemente aplique el sérum de retinol en su rostro, cuello y escote para obtener todos los beneficios del retinol sin los efectos secundarios de la cirugía o el botox.  Transforme su piel y disfrute de estos excelentes beneficios:  Minimiza la hiperpigmentación y el tamaño de los poros. Unifica y suaviza la textura de la piel. Mejora la producción de colágeno y elastina. Reduce las líneas de expresión y otros signos de envejecimiento. Ayuda a que la piel esté libre de manchas. Como todos los productos de OZN, este sérum de retinol está fabricado cuidadosamente y sin ingredientes tóxicos o alergenos conocidos.  El procesamiento en frío de OZN se lleva a cabo a temperatura ambiente sin calor agregado ni petroquímicos, lo que permite que los ingredientes activos permanezcan frescos y altamente efectivos como deben ser naturalmente.  FÓRMULA QUE DESAFÍA LA EDAD:  ¡Restaure la elasticidad de su piel!  Este sérum antienvejecimiento disminuye el proceso de envejecimiento al mejorar la producción de colágeno y elastina, engrosando la piel y combatiendo las líneas de expresión y las arrugas.  ¡Luzca su mejor versión con un cutis más suave y un brillo radiante!  ENAMÓRESE DE UNA PIEL MÁS FIRME Y RADIANTE:  Ilumine la piel apagada y obtenga el brillo que siempre quiso con este sérum de retinol para el rostro.  Simplemente aplique el sérum con retinol de OZN con ácido hialurónico en todo su rostro, cuello y escote y comience a disfrutar la mejor versión de su piel.  AYUDA A UNIFICAR EL TONO DE LA PIEL Y REDUCIR EL ACNÉ:  Este sérum de retinol está infundido con ingredientes para mejorar la belleza como la vitamina E, extractos de escaramujos y ácido hialurónico para ayudar a combatir la hiperpigmentación, brotes, manchas oscuras y piel seca causada por la exposición diaria a los rayos UV y las toxinas del ambiente.  El sérum facial con retinol de OZN también funciona como tratamiento para el acné, ya que ayuda a restaurar su piel a un estado más natural y juvenil. |

**SECTION 4. QUESTIONS AND COMMENTS**

We also need to check your capacity to spot potential issues beforehand.

In the table below, please list your questions and comments in relation with this test:

1. Challenging sections from the source text or sections you are unsure of should be copied or inserted into the **Source Text** column.

2. Write your translation in the **Target Text** column.

3. Doubts and comments should be written in English.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Source Text | Target Text | Question / Comment  (in English) |
| Simply apply OZ Retinol Serum with Hyaluronic Acid to your entire face, neck, and décolleté and begin seeing your best possible skin. | Simplemente aplique el sérum con retinol de OZN con ácido hialurónico en todo su rostro, cuello y escote y comience a disfrutar la mejor versión de su piel. | Should the term “serum” be translated as “serum” or “suero”? |
| Give your skin the tender love and care it needs with OZN Anti Aging Pro-Retaxinol 2.5 Retinol Serum. | Bríndele a su piel el cariño y cuidado que necesita con el sérum antienvejecimiento con retinol OZN Pro-Retaxinol 2.5. | Should the term “OZN Anti Aging Pro-Retaxinol 2.5 Retinol Serum” be translated or is it a proper name? |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**SECTION 5. REFERENCES**

In the table below, please list the reference material you have consulted to carry out this test.

1. Please introduce the **Reference source** (including publisher and full title as appropriate) in the first column.
2. Specify if your reference source is general or specific. If specific, clarify which term or section the reference covers.

|  |  |
| --- | --- |
| Reference Source | General / Specific (Term) |
| https://www.proz.com/search/ | General |
| https://tureng.com/es/espanol-ingles | General |
|  |  |

Thanks!